

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Ara no vei luzir soleill > Tradizione manoscritta > CANZONIERE I

CANZONIERE I

- letto 677 volte

Edizione diplomatica

Bernartz del uentedorn.

ARA no(n) uei luzir soleill. Tan mi son escurit
li rai. Eies p(er) also nomesmai. Cuna clartatz
mi soleilla. Damor quinz el cor mi raia. Equ-
ant autra iens sesmaia. Eu meilleur abanz q(ue)
sordei. P(er) que mos chanz no(n) sordeia.

Prat mi semblan groc euermeill. Eissamenz
con el temps de mai. Sim te finamors cuende
gai. Neus mes flors blanke uermeilla. Et
iuerntz calenda maia. Quel ienser ela plus ga-
ia. Ma promes que samor mautrei. Sa(n)car no(n)
lam de sautreia.

Paor mi fan maluatz conseill. P(er) quel segles
muor edechai. Quera saiostan li sauai. Elus
ab autre conseilla. Con si finamors de chaia.
Amaluaisa ienz sauaria. Que uos nil uostre (con)s-
eill crei. Damerdieu p(er)de descreia.

Daquestz mi rancur em correill. Quira mi fan
dolor et esmai. Espesa lur lo iois queu ai. Epu
ois chascu(n)s si correilla. De lautruoi ioi ni sesma-
ia. Ia eu maior dreg no(n) aia. Cab fin deport
uenz eguerrei. Celui que plus mi guerreia.

Ia ma domna nos merauill. Sil quier que(m) don
samor mim bai. Contra (la[1]) foudat queu retrai.
Fa-
ra de mi meraueilla. Si iam p(er) colla nim baia.
Aser ia com mi retraia. Acal uos ui ecal uos uei.
P(er) benanansa que(m) ueia.

Finamors ab uos ma pareill. P(er)o no(n) coue ni
se-

[1] Il copista segnala in interlinea la mancanza di *a* e lo aggiunge a lato del testo.

schai. Mas p(er) uostra merce sius plai. Dius cug que men apareilla. Que tant ricamors mesch-aia. Ado(m)pna p(er) merceus plaia. Caiatz de uostramic mercei. Puois aitan ien si merceia.

Bernartz clama si donz mercei. Uas cui tan gen si merceia. Esieu embreu no(n) la uei. No(n) cre que longas la ueia.

Proprietà immagine

- letto 482 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz del uentedorn.	Bernartz del Ventedorn.
I	I
<p>ARa no(n) uei luzir soleill. Tan mi son escurit li rai. Eies p(er) aiso nomesmai. Cuna clartatz mi soleilla. Damor quinz el cor mi raia. Equant autra iens sesmaia. Eu meilleur abanz q(ue) sordei. P(er) que mos chanz no(n) sordeia.</p>	<p>Ara non vei luzir soleill, tan mi son escurit li rai; e ies per aiso no·m esmai, c?una clartatz mi soleilla d?amor, qu?inz el cor mi raia; e, quant autra iens s?esmaia, eu meilleur abanz que sordei, per que mos chanz non sordeia.</p>
II	II
<p>Prat mi semblan groc e uermeill. Eissamenz con el temps de mai. Sim te finamors cuende gai. Neus mes flors blanque uermeilla. Et iuerntz calenda maia. Quel ienser ela plus gaia. Ma promes que samor mautrei. Sa(n)car no(n) lam de sautreia.</p>	<p>Prat mi semblan groc e vermeill eissamenz con el temps de mai; si·m te fin?amors cuend?e gai: neus m?es flors blanqu?e vermeilla et iverntz calenda maia, que-l ienser e la plus gaia m?a promes que s?amor m?autrei. S?ancar non la·m desautreia?</p>
III	III

<p>Paor mi fan maluatz conseill. P(er) quel segles muor edechai. Quera saiostan li sauai. Elus ab autre conseilla. Con si finamors de chaia. Amaluaisa ienz sauia. Que uos nil uostre (con)s-eill crei. Damerdieu p(er)de descreia.</p>	<p>Paor mi fan malvatz conseill, per que·l segles muor e dechai; qu?era s?aiostan li savai e l?us ab l?autre conseilla consi fin?amors dechaia. A! Malvaisa ienz savaia; que vos ni-l vostre conseill crei, Damerdieu perd?e descreia.</p>
IV	IV
<p>Daquestz mi rancur em correill. Quira mi fan dolor et esmai. Espesa lur lo iois queu ai. Epu ois chascu(n)s si correilla. De lautrui ioi ni sesmaia. Ia eu maior dreg no(n) aia. Cab fin deport uenz eguerrei. Celui que plus mi guerreia.</p>	<p>D?aqueztz mi rancur e·m correill qu?ira mi fan, dolor et esmai es pesa lur lo iois qu?eu ai. E puois chascuns si correilla de l?autrui ioi ni s?esmaia, ia eu maior dreg no·n aia, c?ab fin deport venz?e guerrei celui que plus mi guerreia.</p>
V	V
<p>Ia ma domna nos merauill. Sil quier que(m) don samor mim bai. Contra (la) foudat queu retrai. Fa - ra de mi meraueilla. Si iam p(er) colla nim baia. Aser ia com mi retrai. Acal uos ui ecal uos uei. P(er) benanansa que(m) ueia.</p>	<p>Ia ma domna no·s meravill si·l quier que·m don s?amor mi·m bai. Contra la foudat qu?eu retrai, fara de mi meraveilla si iam percolla ni·m baia. A! S?er ia c?om mi retrai (a! Cal vos vi e cal vos vei!) per benanansa que·m veia?</p>
VI	VI
<p>Finamors ab uos ma pareill. P(er)o no(n) coue ni se-schai. Mas p(er) uostra merce sius plai. Dius cug que men apareilla. Que tant ricamors mesch-aia. Ado(m)pna p(er) merceus plaia. Caiatz de uo-stramic mercei. Puois aitan ien si merceia.</p>	<p>Fin?Amors, ab vos m?apareill; pero non cove ni s?eschai, mas per vostra merce si·us plai, (Dius cug que m?en apareilla!), que tant ric?amors m?eschaia. A ,dompna, per merce·us plaia c?aiatz de vostr?amic mercei, puois aitan ien si merceia.</p>
VII	VII
<p>Bernartz clama si donz mercei. Uas cui tan gen si merceia.</p>	<p>Bernartz clama sidonz mercei, vas cui tan gen si merceia.</p>
VIII	VIII

Esieu embreu no(n) la uei. No(n)
cre que longas la ueia.

E si eu em breu non la vei,
non cre que longas la veia.

- letto 401 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/I_4.jpeg&itok=YA_0vb7U



- letto 344 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-67>